

Zmluva o dielo č. 2/2017
uzatvorená podľa § 631 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka

1. **Zhotoviteľ:** **Ing. Katrzyna Bielik CA AKTIV**
IČO: 37 597 558
DIČ: 1022559659
so sídlom: Divinka 24
013 31 Divinka
bankové spojenie: SK47 1111 0000 0067 6711 9004
UniCredit Bank a. s., Žilina

a

2. **Objednávateľ: Združenie Euroregión Tatry**
IČO: 35 533 978
DIČ: 2020999101
so sídlom : Hradné námestie 30
060 01 Kežmarok
bankové spojenie: SK88 1111 0000 0066 1615 9009
UniCredit Bank a. s., Kežmarok
v zastúpení: PhDr. Mgr. Ján Ferencák, predseda Rady Združenia
Euroregión Tatry

I.

Všeobecné ustanovenia

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že za dojednanú cenu vykoná pre objednávateľa dielo podľa čl. II tejto zmluvy.
2. Objednávateľ sa zaväzuje dokončené dielo prevziať a za dielo zaplatiť zhotoviteľovi dojednanú cenu podľa článku VI tejto zmluvy.

II.

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok zhotoviteľa dodať pre objednávateľa **preklady textov potrebné k vydaniu Ročenky Euroregiónu „Tatry“ Pohraničie poľsko – slovenské v rámci mikropjektu Prírodné a kultúrne hodnoty poľsko – slovenského pohraničia, spolufinancovaného Európskou Úniou z Európskeho Fondu regionálneho rozvoja a zo štátneho rozpočtu v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko – Slovensko 2014 – 2020.**
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že zabezpečí potrebné množstvo kvalifikovaných a technicky spôsobilých pracovníkov na riadne a včasné splnenie diela podľa tejto zmluvy.

III.

Vykonanie diela

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje na svoje náklady a na svoje nebezpečenstvo vykonať dielo v zmysle čl. II tejto zmluvy s termínom začatia plnenia dňa 27. 10. 2017.

Mikroprojekt pod názvom „Prírodné a kultúrne hodnoty poľsko – slovenského pohraničia“ je spolufinancovaný Európskou úniou z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja a zo štátneho rozpočtu v rámci Programu Interreg V-A Poľsko – Slovensko 2014 – 2020.

III.

Vykonanie diela

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje na svoje náklady a na svoje nebezpečenstvo vykonať dielo v zmysle čl. II tejto zmluvy s termínom začatia plnenia dňa 27. 10. 2017.
2. Pri vykonávaní diela postupuje zhotoviteľ v súlade s pokynmi objednávateľa.

IV.

Povinnosti objednávateľa

1. Objednávateľ je povinný vykonané dielo prevziať.

V.

Povinnosti zhotoviteľa

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že vykoná dielo podľa tejto zmluvy.

VI.

Cena diela

1. Celková cena diela predstavuje sumu 12,00 € (slovom dvanásť EUR a nula centov) za 1 normostranu, maximálne však 350 strán, čo je spolu 4 200 € s DPH.
2. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť zhotoviteľovi cenu za vykonanie diela bezhotovostným prevodom na účet zhotoviteľa SK47 1111 0000 0067 6711 9004.

VII.

Záverečné ustanovenia

1. Otázky neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, prípadne ďalšími právnymi predpismi.
2. Zmeny a dodatky tejto zmluvy musia byť vykonané formou písomného dodatku k zmluve a musia byť podpísané oboma zmluvnými stranami.
3. Zmluva nadobúda účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
4. Táto zmluva bola vyhotovená vo dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží jeden.
5. Zmluvné strany si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a prehlasujú, že ich prejavy vôle sú slobodné, vážne, zrozumiteľné a určité, čo svojimi podpismi potvrdzujú.

V Kežmarku, dňa 27. 10. 2017

ING. KATARZYNA BIELIK
CESTOVNÁ AGENTURA
AKTIV
018 31 DUVINKA 24, SR
ICO: 37 587 558

Ing. Katarzyna Bielik
CA AKTIV

ZDRUŽENIE EUROREGION TATRY
Hradné námestie č. 30
062 01 KEŽMAROK
Tel./fax: +421/52/452 39 13
ICO: 35 533 978 DIČ: 2020999101

PhDr. Mgr. Ján Ferenčák
predseda Rady Združenia Euroregion Tatry